

УДК 811.11

ЭКСПЛИКАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ АРХЕТИПИЧЕСКОГО КОНЦЕПТА *LIGHT* И ЕГО АКТУАЛИЗАЦИЯ В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Е.М. Семенова

Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики,
Санкт-Петербург

Рассматривается один из когнитивных классификационных признаков архетипического концепта *LIGHT* – экспликативный признак, позволяющий объективировать какое-либо явление, факт или событие политического характера, привлечь к нему внимание общественности и/или дать ему определённую интерпретацию. Предметом анализа послужили метафорические способы репрезентации этого признака в современном американском политическом дискурсе. Материал для анализа взят из газетных публикаций за ноябрь 2017 года, представленных в корпусе современного американского варианта английского языка (СОСА).

Ключевые слова: архетипический концепт, классификационный когнитивный признак, метафорическое выражение, идеальная когнитивная модель, политический дискурс.

Политики довольно часто обращаются к архетипическим представлениям людей о мире, законах функционирования общества и индивидуальных ценностях, чтобы непосредственно воздействовать на сознание аудитории. Первые исследования в этой области, как известно, были проведены М. Осборном, «прародителем» политической метафорологии [4; 5]. Именно он обратил внимание на понятия СВЕТА и ТЬМЫ и их метафорическую актуализацию в риторическом дискурсе, попытавшись выявить основные закономерности их проявления в речах политиков. Наша цель – выявление возможностей относительно новых направлений лингвистики, в частности, когнитивного, в процессе исследования потенциала архетипических метафор, репрезентирующих концепты *LIGHT* и *DARK* и способы их воздействия на сознание значимой для политиков аудитории. Актуальность такого подхода представляется несомненной настолько, насколько безусловна значимость обращения к архетипическим категориям языкового сознания в процессе изучения лингвистических механизмов проявления особенностей этнокультурного сознания нации. На данном этапе исследования наша задача заключается в создании идеальной когнитивной модели архетипического концепта *LIGHT* и выявлении его когнитивных признаков с тем, чтобы впоследствии выявить закономерности их проявления в политическом дискурсе США.

Построение метафорической модели концепта предполагает учёт того, что «всякий концепт является не изолированной единицей, а частью домена (ментального пространства, понятийной сферы)» [2: 137]; «концепты, как и домены, отражают не научную картину мира, а обыденные (наивные) представления человека о мире», которые «отражают опыт освоения мира десятков

поколений на протяжении многих тысячелетий и способны служить надёжным проводником в познании национального менталитета» [цит. раб.: 137–138].

В основу описания концепта положен подход, разработанный З.Д. Поповой и И.А. Стерниным, предполагающий выявление когнитивных классификационных признаков в процессе его интерпретации [1]. Согласно этому подходу, «близкие когнитивные признаки интерпретируются как репрезентации отдельного когнитивного классификационного признака концепта, а их частотность, установленная в ходе эксперимента или анализа текстов, суммируется для определения яркости, актуальности в структуре концепта тех или иных классификаторов» [1: 209–210].

Наблюдение за способами метафорической репрезентации смыслов, составляющих концепт LIGHT, показало, что ряд когнитивных признаков последнего может быть подведён под базовое логическое основание, которое, на наш взгляд, можно номинировать как экспликативный классификационный признак. Под словом «экспликация» в данном случае мы понимаем способность одной из смысловых составляющих концепта объективировать какое-либо явление, факт или событие политического характера, привлечь к нему внимание общественности и/или дать ему определённую интерпретацию.

На настоящем этапе исследования нам удалось выделить три когнитивных признака, актуализирующих указанный выше классификационный признак: 1) экспликативный, предполагающий разъяснение сути политического события, факта, явления; 2) объективирующий, способствующий преданию гласности неизвестной ранее информации; 3) аттрактивный, обращающий внимание общественности на обстоятельства политического характера. Рассмотрим подробно способы репрезентации первого когнитивного признака, выраженного в текстах посредством словосочетания «*shine light on*». Начнём с анализа дефиниций глагола, посредством которого строится словосочетание. Согласно словарю [3], слово «*shine*» имеет следующие значения: 1. **to emit rays of light**; 2. **to be bright by reflection of light**; 3. a) to be eminent, conspicuous, or distinguished (shines in math); b) to perform extremely well; 4. to have a bright glowing appearance (his face shone with enthusiasm); 5. to be conspicuously evident or clear.

В найденных контекстах выражение «*shine light on*» встречается при упоминании, в основном, негативных явлений политической действительности США, а именно: нарушении гражданских прав американцев (*shining a light on potential civil rights abuses*), фактов должностных преступлений со стороны полицейских (*shining a public light on alleged police misconduct*), несостоятельности Общего Собрания штата Джорджия, нуждающегося в реформировании (*shines a bright light on the Georgia General Assembly and its opportunity for historic reform*), неверном истолковании в истории личности Кромвеля (*we quickly come to understand Cromwell in a more sympathetic light than history usually shines on him*) и т.д. Примеры показывают, что мы имеем дело с актуализацией основных значений лексической единицы «*shine*» – 1: to emit rays of light; 2: to be bright by reflection of light – которая происходит посредством метафорического переноса представления о свете как условии видения находящихся в пространстве объектов на сферу умственного восприятия действительности (понимание истинной сути происходящего).

Интересно отметить, что большинству пропозиций свойственен умо-зрительный характер, они используются в предполагаемом, а не в фактическом контексте упоминаемых событий, явлений и фактов. На это указывают атрибутивы «*potential civil rights abuses*», «*alleged police misconduct*», «*Georgia General Assembly and its opportunity for historic reform*», что ещё больше сближает мир физических явлений и ментальное пространство, объединяя понятие Света как такового и его метафорическую актуализацию в виде когнитивного процесса, связанного не только с «видением», но и осознанием политических событий интерпретатором. Обратимся к контекстам, актуализация смыслов которых происходит благодаря метафорическому выражению «shed light on», посредством которого репрезентируется следующий, *объективирующий* когнитивный признак рассматриваемого концепта.

Согласно словарю, слово «shed» имеет следующие определения: 1. to set apart 2. to cause to be dispersed without; 3. a: to cause (blood) to flow by cutting or wounding b: to pour forth in drops (shed tears) c: **to give off or out (sheds some light on the subject)**; 4. to give off, discharge, or expel from the body of a plant or animal; 5. to rid oneself of temporarily or permanently as superfluous or unwanted (the company shed 100 jobs). При этом одно из указанных значений «to give off» (испускать, издавать) заключает в себе логическое основание «менять способ восприятия действительности», так как не вызывает сомнений тот факт, что в результате освещения помещения или физического пространства человек получает больше информации о месте или объекте действительности, на который направлен поток света. Во встреченных нами контекстах данная дефиниция реализуется посредством метафорического переноса и заключает в себе имплицативный смысл «сделать неизвестное – очевидным, тайное – явным». Перечислим факты, информация о которых становится достоянием общественности в результате возникновения определённым образом сложившихся политических ситуаций.

Обнаружение переписки, разоблачающей наличие приказа от Белого Дома начать выступление войск в Руанде (*100 internal White House emails on Rwanda, which would shed light on the marching orders Ms. Albright was getting from the White House*); оповещение общественности об истории, раскрывающей вклад чернокожих американцев во Вторую мировую войну (*revealing a remarkable tale that has shed new light on the contribution of black Americans in World War II*); появление информации об усилиях, предпринятых Европейскими государствами относительно решения проблемы, связанной с участием так называемых «одиноких волков» в террористических актах (*the case sheds light on Europe's efforts over the past decade to tackle the problem of "lone wolf"*); освещение в прессе фактов, указывающих на разного рода увёртки, используемые политическими комитетами в целях присвоения средств благотворительных фондов на проведение избирательных кампаний (*the midterm elections last fall shed plenty of light on the loopholes exploited by political action committees*); принятие закона, позволяющего обратить внимание общественности на отношение к заключённым (*The lawsuit has sought to use the Freedom of Information Act to shed light on the treatment of prisoners*) и т.д.

Большинство контекстов заключают в себе коннотацию раскрытия тайны, разоблачения нелюбезной ситуации или же обнаружение новых фактов, до сих пор никому не известных. Этот имплицитный смысл актуализируется в текстах благодаря метафорическому переносу возможности увидеть

объект действительности, на который направлены лучи света на ситуацию «выведения на чистую воду» участников политического дискурса или получения новой информации относительно обстоятельств политического характера.

В этом же ракурсе можно проинтерпретировать метафорическое выражение «to come to light» в следующем примере: «*Yoram Dinstein, a professor emeritus at the University of Tel Aviv and a leading scholar on the laws of war, said that under the 1929 Geneva Convention, there is a duty to ensure that the dead are honorably interred. "I don't think that keeping skulls and bones of the dead in a museum is in harmony with that," Dinstein said. Dinstein noted similar provisions in the 1949 treaty and said: "In my opinion, once this comes to light, the obligation is on the U.S. government to abide by its international undertakings*». Общй смысл контекста сводится к следующей пропозиции: когда становится известным факт, иллюстрирующий нарушение Женевской конвенции, предписывающей достойное погребение усопших, обязанность правительства США – выполнять международные обязательства.

Буквальное прочтение выражения (выйти на свет), предполагает ситуацию, когда объект оказывается в зоне видимости, в пространстве, освещённом светом. Оно мало чем отличается от импликации, заключённой в предыдущих контекстах – «стать достоянием общественности, получить огласку» – разница лишь в изменении вектора логической направленности. Если в предложенных выше примерах объект речи «освещается», на него «направляются лучи света», то в данном случае объект как бы «сам выходит на свет», при этом достигается тот же эффект гласности.

Обращаясь к аттрактивному когнитивному признаку концепта LIGHT, получившему репрезентацию посредством словосочетаний, в состав которых входит лексема «cast», выделим следующие определения данного слова: 1: to throw or move (something) in a forceful way (cast [=throw, toss] a stone); 2: to send or direct (something) in the direction of someone or something (He cast a glance toward the door); 3. often used figuratively (The trial casts a harsh light on [=reveals bad things about] the banking industry). Очевидно, что выражение «cast the light» подразумевает резкое, неожиданное «выхватывание» светом объекта, в результате чего, скорее всего, высвечиваются не столько общие его очертания, сколько его отдельные черты, свойства или характеристики. Следовательно, имплицативный смысл, предполагающий *выявление сути факта, явления, процесса посредством обращения к деталям* (на которые, фигурально выражаясь, направляется луч света) при интерпретации метафорических контекстов, в составе которых встречается данное словосочетание, имеет под собой вполне логическое обоснование. Для проверки этой гипотезы обратимся к примерам.

Упомянув частный случай нарушения закона представителями китайского государства, автор статьи указывает на то, что их дело позволяет увидеть (понять) как именно Китай пытается удержать всю полноту власти в регионе, решая территориальный вопрос с Филиппинами. «*For now, they are helpless pawns in a growing territorial dispute between China and the Philippines. Their case casts unusual light on the way the Chinese government is sometimes able to use its growing diplomatic and economic weight in Southeast Asia to shape individual and official behavior in Beijing's favor, as it seeks to make China the "indispensable power" in the region*».

Определённое решение, принятое властями Пуэрто Рико по отношению к инвесторам, способно показать в невыгодном свете отношение финансовых олигархов США к своим согражданам, результатом которого может стать во-

влечением последних в необходимость выплачивать государственные долги. «*Then Puerto Rico might be able to turn around and sue the investors... That could cast the overall debt in an unflattering light of Wall Street versus the people, possibly hardening the positions taken on other debts as the situation evolves*».

Президент Обама не слишком озабочен тем, что Чодри может разоблачить тактику администрации Буша, направленную против терроризма. «*Yet President Barack Obama seems more concerned about Pakistan's ability to help turn around the faltering war effort in Afghanistan than the risk that Chaudhry could cast more harsh light on the counterterrorism tactics of the Bush administration*».

Мюзикл, посвящённый президенту Обаме, обращает внимание слушателей не столько на историю президента, сколько на надежды и ожидания, которые питают Кения и Африка, очарованные Американской мечтой и человеком, которому она доступна. «*The Musical sheds little new light on Obama's story. It is a great celebration of African music and dance without really getting to the heart of what makes the man tick. Instead, it casts a huge spotlight on Kenya and Africa's hopes and expectations: the allure of the American dream and of the man living it*».

Отметим, что слово «light» в словосочетании «cast light» во всех примерах предваряется атрибутивами: *unusual, unflattering, harsh, huge (spotlight)*. При этом два из них заключают в себе явную негативную коннотацию – *unflattering* (нелестный), *harsh* (неприятный, суровый), что подтверждает разоблачающий характер эксплицируемой информации. Слово «unusual», с учётом ситуативного контекста, выраженного фразой «*as it seeks to make China the "indispensable power" in the region*» также подразумевает пейоративную оценку политики государства, стремящегося нераздельно обладать властью в тихоокеанском регионе. Что касается атрибутива «huge» в сочетании со словом «spotlight», то количественный параметр, актуализируемый посредством номинации большого осветительного прибора (огромного прожектора), используемый в ситуации метафониического переноса, на самом деле, заключает в себе смысл – «привлечь активное внимание, сосредоточить главный интерес», указывая в конечном итоге на качественную характеристику *значимости* доносимой до публики информации.

Во всех примерах есть упоминание о некоем «высвечиваемом» факторе, который «проливает свет» на более глобальную ситуацию или положение вещей. Так, частный случай нарушения закона позволяет охарактеризовать общее направление политики целого государства; решение, которое может быть принято страной в определённой, частной ситуации, вскрывает нелестную суть отношения финансовых магнатов Америки к своим согражданам; театральная постановка, посвящённая истории одного человека (президента страны), раскрывает ценностные ориентиры целых народов, населяющих африканский континент. Таким образом, рассмотренные контексты показали, что метафорическое выражение «to cast the light», как правило, указывает на наличие некой фрагментарной смысловой составляющей (детали), привлечение внимания к которой становится главным условием понимания (чаще, разоблачения) сути глобального политического явления (целого).

Выражение «bring to light», позволяющее выявить тот же признак, можно проинтерпретировать, учитывая следующие словарные значения слова «bring». А именно: 1: to come with (something or someone) to a place; 2: to cause (something or someone) to come; 3: to cause (something) to exist, happen, or start (Can anything

bring peace to this troubled region?) 4: *to cause* (something or someone) to reach a specified state, place, condition, etc. (The pilot brought them safely out of danger); 5: to have (a particular talent, quality, etc.) when you start to do something (such as a job) (She brings years of experience to the position); 6 (law): to start a case against someone in a court of law (They threatened to bring [=institute] legal action against him); 7: *to cause* (something) to reach a total (The donation brought the fund to over a million dollars); 8: to get (an amount of money) as a price : to be sold for (a price) (The painting ought to bring [=fetch] a high price). Смысловым параметром, объединяющим данные дефиниции, является ссылка на причинно-следственные связи между определёнными обстоятельствами, состояниями, действиями. Выражение «to bring to light» включает в себе коннотацию – создать условия для «видения», сделать объект доступным для наблюдения. Говоря метафорическим языком – *создать ситуацию, при которой новая информация становится доступной или более понятной.*

Следующие контексты помогают проиллюстрировать релевантный способ интерпретации данной смысловой составляющей концепта LIGHT.

Представители Министерства юстиции провели расследование, которое выявило новую информацию относительно использования Клинтон возможностей, связанных с занимаемым постом, для осуществления личной переписки вне зоны правительственного контроля. «*A lawyer for the Denver company, Platte River Networks, declined to comment, as did multiple Justice Department officials. The inquiries are bringing to light new information about Clinton's use of the system and the lengths to which she went to install a private channel of communication outside government control.*». Информация стала доступной в результате проведённого расследования, послужившего тем обстоятельством, которое выступает необходимым условием предания гласности новых фактов.

Президент ассоциации полицейских, критикуя расследование, проведённое относительно фактов превышения полномочий представителями закона, неправильно оценил причины, которые заставили автора текста предать данные инциденты гласности. «*Police Officers Association President Gary Delagnes's letter "A cheap shot at police, " Nov. 21 criticizing my office's investigation of theft allegations against police officers mischaracterizes our reasons for bringing these incidents to light.*». Опубликование фактов нарушения законности имело свои причины, которые могут быть по-разному оценены.

Автор текста благодарит собеседника за то, что тот внёс ясность в ситуацию, связанную с принятием решения правительственным учреждением передать финансовые средства Службе Поддержки Пожилых людей. «*Thank you for bringing light to the fact that the Denver Regional Council of Governments (DRCOG) has decided to drop funding to Senior Support Services.*». Факт может быть не только предан гласности, но и проинтерпретирован определённым образом, что способствует более ясному пониманию сложившихся обстоятельств.

В заключение перечислим ещё раз все метафорические выражения, репрезентирующие выделенный нами экспликативный классификационный когнитивный признак по трём указанным выше параметрам. 1) *Shine a light on, shine a public light on, shine a bright light*; 2) *Bring the incidents to light, bring to light new information, bring light to the fact*; 3) *Shed light on, shed plenty of light on, shed a flood of light on*; 4) *Come to light* 5) *Cast unusual light on, cast an unflattering light, cast more harsh light, cast a huge spotlight.* На наш взгляд, проведённый анализ свидетельствует о том, что использование авторами дискурса выражений, способных активизи-

ровать архетипические бессознательные представления членов социума о том, что свет является гарантией получения нового знания о мире, в значительной мере способствует оказанию релевантного имплицитного воздействия на сознание целевой аудитории.

Разные способы освещения (направление луча света на определённый фрагмент объекта, равномерное распределение света в пространстве или появление объекта в зоне освещения) метафорически структурируются в контекстах и отражают разные когнитивные аспекты экспликативного классификационного признака концепта LIGHT, актуализирующего базовую смысловую составляющую последнего – предание гласности, интерпретация и привлечение внимание аудитории к фактам, событиям и явлениям политического характера. Думается, что выявление и когнитивно-дискурсивный анализ максимального количества классификационных когнитивных признаков концепта LIGHT позволит получить более полное и ясное представление об особенностях проявления данного архетипического языкового феномена в рамках современного политического дискурса и позволит пролить свет на свойственные ему уникальные характеристики.

Список литературы

1. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 314 с.
2. Чудинов А.П. Политическая лингвистика: учеб. пособие / А.П. Чудинов. 3-е изд. М.: Флинта: Наука, 2008. 256 с.
3. Merriem Webster Dictionary / URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/dictionary> (дата обращения: 20.11.2017).
4. Osborn, M., Ehninger, D. The Metaphor in Public Address // *Speech Monographs*. 1962. Vol. 29. Pp. 223–234.
5. Osborn, M. Archetypal Metaphor in Rhetoric: The Light-Dark Family // *Quarterly Journal of Speech*. 1967. Vol. 53. Pp. 115–126.

EXPLICATIVE POTENCIAL OF ARCHETYPICAL CONCEPT LIGHT AND ITS ACTUALIZATION IN AMERICAN POLITICAL DISCOURSE

E.M. Semenova

Saint-Petersburg University of Management Technologies and Economics, Saint-Petersburg

The article is devoted to one of the cognitive classific feature of the archetypal concept LIGHT, that is – explicative one, which allows to objectify some political event, phenomenon or fact, attract the public attention to it and/or give it some interpretation. The subject of analysis is metaphorical ways of the named feature representation, taking place in the modern American political discourse.

Key words: *archetypal concept, classificatory cognitive feature, metaphorical expression, ideal cognitive model, political discourse.*

Об авторе:

СЕМЕНОВА Елена Михайловна – кандидат филологических наук, доцент Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики, e-mail: wincherry2004@list.ru